



JADORVERSLAAG

1962-1963

OETGEBRACH DOOR DE KRETZER VAAN

de TEMPELEERS





JAORVERSLAAG

DAMES EN HIERE,

Iech höb in mien jaorverslage altied de geweente gahad iers 'n korte inleijing te hawwe alveures euver te goon tot 't eigelike verslaag.-

Ouch ditmaol wèl iech neet vaan deez geweente aofwieke. Mèh in tegestelling totde veuraofgaonde kiere zal 't miech noe neet vööl meuijte koste 'n onderwerrep te keze.

Want boe zouw iech 't anders euver kinne höbbe daan euver d'n aofgeloupe winter met zien aofwisselende kaw - doej - gevruur - snie - rege ...allemaol umstandighede die noe neet direk aonlokkelik en stimulerend waore veur 't organisere vaan Vastelaovendsfestiviteite in 't algemeinen veur die festiviteiten die ziech op straot mote aofspeule in 't bezunder.

Wat dit lèste betröf dink iech aon de optochte bij 't oetrope en inhole vaan Prins Carnaval, de groete optoch en de kinderoptoch.

Waor 't weer in de loup vaan December nog wat me neump zach-winters, rond de jaorwisseling zat 't gevruur fors in en daomèt de winter dee de langste en de strengste winter zouw weurde sinds 250 jaor. En in deze winter veel de vastelaovend 1963.-



't **N**uije vastelaovendssezoen woort ingezet met de statutaire jaorvergadering die gehawwe woort op Zoondag 11 November 1962 in de Mommestempel. Es veurzitter fungeerde 't iere-lid JACQUES CHAPPIN in zien nuij gecreëerde functie vaan prizzedent vaan de Tempeleers en vaan de Mestreechter Vastelaovend.-

In zien openings- en slotwäörd bedaankte heer eederein dee in 't aofgeloupe vastelaovendsjaor de Tempeleers metwerreking, in welke vörrem ouch, had verliend, herdach heer Edmond Nyst zaoliger dee de

Tempeleers zoevööl jaore laank tot steun waor ge-wees en riechte heer ziech tot de Mestreechter bör-regerij met 't verzeukum nao vermoge de Tempeleers te steune bij de organisatie vaan de vastelaovend 1963.

Staonde deez vergadering wordt ex-prins PIERRE D'n TWIEDE geinstalleerd es lid vaan de Raod van Elf.-Naodat Iere-Tempeleer Toon Godfroy de taak die Edmond Nyst zaoliger jaorelaank op de jaarvergaderinge had vervöld had euverganome door de Tempeleers in 'n kerrenechtige speech 'n hart ónder de reem te steke, kraoge de Oeretoekers de gelegenheid oet te pakke en 't gezelsjap nog inkele eurkes op en rond de dansvloer gezellig bezig te hawwe.



De opening vaan 't Vastelaovendsseizoen 1962/1963 waos heijmet achter de rök. De organisatie vaan de Vastelaovendsfestiviteite in Mestreech zouw noe veerder alle aondach vaan de versjèllende commissies höbbe, temier boe Vastelaovend 1963 vreugin 't jaar veel.

Zoe versjeen al gaw in de Gezèt 't beriech dat veur-taon eedere Vriedag-aovend door de desbetreffende commissies veur de groete carnavalsoptoch, de kinderoptoch en de reclameoptoch zitting zouw weurde gehawwe in Rèstorang "DE PRINS VAN ORANJE".

Mèh ouch de Peers- en propagandakommissie waor al begonne met häör werrek dat ónder mier bestónd oet 't zeuke nao stof veur de vastelaovendsgezèt "d'n Tempeleer"; de Kanselarijraad waor op zeuk nao de nuije PRINS CARNAVAL; de reklaamoptoch-kommissie had al de ierste tientalle breve ónderweeg um evezoevöölle zakelui euver te hole tot 't deilnumme aon de reklaamoptoch en neet te vergete de finansjele kommissie die al inkele doezende circulaires had versjik um mèr aon de duite te kaome.-

Veer hove wel neet naoder oet te lègke boerum veurluipig nog al deez werrekzaamhede wienig suksès opleverde. Dit laog warèmpel neet aon de commissies. De ervaring heet us wel gelierd dat de Mestreechteneer pas wèrrem begint te loupe veur de vastelaovend nao de Nuijjaorsdaag.-

Neettemin waor d'r toch ein kommissie vaan de Tempeleers die wel veur Nuijjaor met get positiefs veur

d'n daag kós kaome. Dit waor naomelik de Meziek-
missie die op 27 December 1962 aon de peers 't be-
riech kós doorgeve dat zie 't carnavalsleedsje 1963
had oetgekoze oet 13 inzendinge. 't Leedsje hède
" 't NISSJEKE".

D'n teks waor vaan Mevrouw A. Haaken-van Loo. De me-
ziek vaan d'n Hier M. Everaarts.

Daomèt had deez kemissie in feite aon häör taak vol-
doon. De kemissie stong ónder veurzittersjap vaan
Tempeleer Louis Franssen.

Aon de hiere vaan de meziek-kemissie euze welgemein-
de daank veur de spontane metwerreking.-



Noe begós 't ougenblik te naodere boe-op d'n eine
Mestreecheneer d'n aandere "e zaolig indsje en e
good beginsje" wins en 't jaor 1963 zienen entrée
doog.- Al waor 't daan neet zoe 'ne joyeuzen entrée
met ach graode ónder nöl.

Mèh.. good weer of slech weer, duite of gein duite...
zoe wie alle groete festiviteiten in Mestreech vraog
ouch Vastelaovend 'n gooj veurbereijing. En zoe kós
me al mètein in 't nuije jaor saoves in Mestreech
op versjellende punte vaan de stad 'n vöördeur op
'n kier zien ope goon boedoor ziech 'ne maan van-
oet de hierlik verwèrmde kamer nao boete peersde
um iezige kaw en gladde straote trotserende, te goon
vergadere euver die veurbereijinge. Deez maander
waore Tempeleers en bijj de Tempeleers-kemissies
aongeslote metwerrekers.

De oetdrökking Tempeleers-kemissies deit miech eu-
verstappe op 'n hoofstök dat in nej verband steit
met de organisatie, naomelik de

— TAAKVERDEILING —

In de maond October 1962 waor de taakverdeling
klaor gekómme.-

Veur de organisatie vaande vastelaovend 1963 kóste
de versjèllende kemissies vaan de Tempeleers dao-op
trökgriepe.-

In deez taakverdeling zien opgenome algemeen riech-
lijne en 'n sjuste umsrijving vaan de werrekzaam-

hede vaan eeder kemissie.-

't Is 'n gooj gedachte gewees vaan 't Bestuur vaan de Tempeleers dit beukske same te stelle en veer zien devaan euvertuig dat dit beukske in de towkoms zien weerde zal bewieze.-

Aongezeen deez taakverdeiling beoug de werrekzaamhede vaan de versjèllende kemissies vas te lègke, ligk 't veur de hand dat de lede vaan deez kemissies van jaor tot jaor kinne verwissele.-

Umtot oeteraard dit beukske allein bestump is veur de Tempeleers, hōbbe veer gemeind veur ditmaol get mier euver de taakverdeiling te vertelle in dit euz jaorverslaag. Dit guuf us teves de gelegenheid 't jaorverslaag ins veur eine kier in 'ne aandere vōrrem te gete. Want zoe'n verslaag kin ouch wel ins get sej weurde, veural es 't jaore achterein door ein en dezellefde persoon weurd gemaak.

Beginne veer daan met de

Festiviteite-kemissie,

de kemissie die wèl de groetste bezetting tèlt.-

Dit is begriepelik es me wèt dat deez kemissie, bestaonde oet Tempeleers en metwerrekers, tot algemeen taak heet 't organisere van alle festiviteite verband hawwende mèt de Mestreechter Vastelaovend. Onder de festiviteite-kemissie ressortere o.m. de groete optochkemissie - de kinder optochkemissie - de zittinge-kemissie - de rikklaamoptochkemissie - de maggezijn- en technische kemissie. Eeder vaan deez sub-kemissies heet 'ne Tempeleer es veurzitter dee weer deil oet maak vaan de festiviteite-kemissie.

't Aontal lede vaan de kemissie bedroog in 't verslaag-jaor 17.

Veurzitter waor Tempeleer A. Persoon.

Op 18 Oktober 1962 hadde ierste vergadering plaots. Daonao zien nog 6 vergaderingen gehawwe. Neet inbegrepe de aovende dat de kemissies veur de groeten en de kinderoptochte zitting heele welke gelegenhede woorte aongegrepe um "en petit comité" te vergadere.-

Intösse had op 21 Juni 1963 alweer de ierste vergadering plaots veur 't vastelaovensseizoen 1963/1964. De festiviteite-kemissie heet 'n eige sikkertariaat. Aon de hand van de us ter inzage gesjikte administratie kinne veer neet anders es veurzitter Per-

soon fillesitere met 't door häöm geveurde beleiden de lede vaan zien kemissie dank bringe veur hun aondeil in 't werrek dat verzat is.-

Neet allein is de festiviteite-kemissie in en door häör hijjbove geneumde sub-kemissies in de taakverdeling 'n wiet oeteinloupende taak towbedach, mèh zie slók ouch nog 't mieste geld op. Dit lèste is euverigens gaans veur de hand likkend. Festiviteite organiseren geit doorgaans met geld oetgeve same.- Toch is d'r ein subkemissie boe-op dit neet van towpassing is en dat is de

Rikklaam-optochkemissie.

Deez kemissie heet de rikklaamoptoch tot 'n brón vaan inkómste weite te make. Ofsjoen in 't begin vaan de campagne vaan de kant vaan 't bedrijfsleve gaar geine animo waor. Veer hóbbe bewóndering veur Tempeleer Willy Lardinois dee óndanks alles toch nog kans heet gezeen e bedraag vaan f. 5.955,- bijein te kriege.

Mèh daoveur heet heer dan ouch persoanlik in de periode vaan 19 Oktober 1962 tot en met 15 Fibberwarie 1963 in totaal 88 breve mote sjrieve en versjikke. En dan spreke veer nog neet vaan 't groet aantal tillefoonsjes.

Intösse zal Tempeleer Jean Severyns, euzen hapsjaar, bès kóntent gewees zien met dit bedraag. Alle bittekes hellepe.

Want 't organisere vaan de Mestreechter Vastelavendsfieste kin noe wel 'n aordige vrije tidsbestejing zien veur de Tempeleers, mèh inpliseert tegeliekertied 't oetgeve vaan doezende göldes en die mote toch örreges vendan koume.

En met al deez transacties zit deen erreme Hapsjaar toch mèr in ziene maog.-

Noe veer 't toch euver d'n Hapsjaar hóbbe, koume veer ónwèllekäärig terech op 't terrein vaan de

Finansjeel kemissie.

En daomèt rake veer - zjus wie euverigens eeder jaar tot noe touw - ouch noe weer e teer punt aon. Want 't bijein hole vaan de benudigde duite is eeder jaar obbenuijts 'n opgaof veur dees kemissie.

En die mote d'r toch zien, want tezónder geit 't noe einmaol neet. Pas d'argent, pas de Suisse, in 't boetelands. Gein duite, geine Vastelaovensoptoch, in 't Mestreechs.

Neet veur niks doog prizzedent CHAPPIN al op 11 November 1962, via e verslaag in de Nuije Limburger e beroop op gaans Mestreechum nao vermoge 'nen duit in 't zekske te doen, m.a.w. um bij te drage veur de vastelaovend.

Es geer noe dach tot daomet de zaak roond waor en de vollegende daag de duite al binnestruimde, noe daan vergèt 't mèr.---

Wel woorte deezellefde maond nog 3000 roondsrijieves um finansjeele steun veur de organisatie vaan de Mestreechter Vastelaovendsfieste (optochte etc.) roondgesjik, boevaan 2000 aon de Mestreechter Middstanders - 500 aon industriele Groet- en Kleinbedrieve en 500 aon de Horecabedrieve. Medio Jannewarie 1963 waore zègke en sjrieve 216 antwoorde binne tot 'n totaalbedraag van f. 7.000,- En dit kaom nog groetendeils vaan de groete bedrieve.

Op 26 Jannewarie moos de prizzedent nogmaols via de peers bekind make dat de situatie nog eve miserabel waor en tot, es neet ónmiddelik zouw weurde bygespronge in Mestreech geine optoch zouw oettrekke.- Ut waor in dee tied, nao aonleijing vaan 'n publicatie in de Nuije Limburger, dat in Mestreech e klubke vaan goodwèllende Mestreechteneers óntstoond ónder de naam "DE MESTREECHTER GEIS" die belafde geld te zölle inzamele ter óndersteuning vaan de Tempeleerskas.-

E besluit boe de Tempeleers vanzellefsprekend gein bezwoer tege kóste hóbbe.-D'n opzat waor natuurlik te prijze. Jaomer genog bleek bij de algehiele aofrekening inkele maonde nao de Vastelaovend, dat 't resultaat neet aon de verwachtinge beantwoorde.- Intösse waor d'n towstand begin Fibberwarie gèt gunstiger gewoorde. De gedoone towzègking en de nog te verwachte finansjeele steun, es antwoord op euz roondsrijieves, waore vaan deen aard, dat de Tempeleers via de Peers bekind kóste make, dat alle veurgenómme festiviteiten doorgaank zouwe vinde.- Uch veerder inlichte umtrint 't finansjeel verloup zouw miech te deep doen indringe in 't terrein vaan de finansjeel kemissie.

Dat wèl iech daorum liever euverlaote aon d'n Hapsjaar dee Uch strakin zien finansjeel verslaag dao euver mier zal vertèlle.-

't Waor op 'nen aovend tege 't ind vaan Jannewarie dat veer in de stad e medemsje tegekaome die us aon-spraak met de wäörd "Zègk menier geer zeet toch de kretser vaan de Tempeleers". Iech zègk "jao medam". Zeet zie: "Iech moot Uuch ins get vraoge. Kin dat tot iech gisteraovend in Wiek e paar Tempeleers bin tegegekaome die sjijns gèt aon 't zeuke waore met e lèmpke?"

Dinkend dat zie miech veur de gek heel, laog 't op mien lippe um häör te vraoge of zie soms met meules leep. Mèh opins bedach iech miech.

Nao häör lachend gojenaovend gewins te hōbbe, leep iech door. Nao e paar meter bleef iech stoon, drej-de miech um en dach bijj m'n eige "wie besteit 't; zoen'n invoudig mins en zoen'n filisofie". Met wie-nig wäörd had zie miech vāöl laote verstoon..... Eeder jaor weer obbenuijts 'ne prins carnaval zeuke beteikent eeder jaor weer obbenuijts 'n opgaof veur de

Kanse larijraad.

En euver die opgaof moot me toch wèrkelijk neet te liech dinke. Dao-bij zien de gooje - figuurlik gesproke - inderdaod met e lèmpke te zeuke.

Dit is daan ein vaan de nege take vaan deze Raod. 'n Aander taak is 't registrere vaan de verliende decoraties.-

Um Uuch 'n idée te geve vaan de versjèllende deco-raties oetgereik in 't Carnavalsjaor 1962/1963: Eerder jaor reik prins in zien regeringspeerjood 'n hoedorde oet. Dit jaor waor 't de "orde vaan 't NISSJEKE", nao aonleijing vaan 't gelieknaomige vas-telaovend'sleed. Daovaan zien oetgereik 487 stöks. Wejjer zien oetgereik in de serie "ORDE VAAN DE KOLLEFIT":

- 124 ridderordes
- 40 offeseerordes
- 35 commandeurordes
- 20 groetoffeseer ordes
- 2 groetoffeseerordes met 't Tuiwke

In de "ORDE VAAN 't SMIKSKE":

- 25 ridderordes
- 7 offeseer ordes

In de "ORDE VAAN DE KOKKEREL":

3 offeseer ordes

4 groetoffeseer ordes

In de "ORDE VAAN DE WINDMEULE":

3 commandeur ordes

In de "ORDE VAAN 't MOMMESKENON":

1 groetoffeseer orde

Behalve de hoesorde weurde alle euverige oetgereikde ordes met naam en townaom door de Sikkertaris-Ginneraol vaan de Kanselarij-Raad in e register ingesjreve.-

Nao inkele take vaan de Kanselarij-Raad te hōbbe beliech, koume veer noe terech bijj 'n kemissie die in de constellatie vaan de Tempeleers 'n neet minder belaankrieke rol späölt, naomelik de

Peers- en propaganda kemissie.

Deez kemissie verzörreg, alweer volgens de taakverdeling, de publiciteit, al daan neet in euverlègk met 't Sikkertariaat. De gegeves weurde ter besjiking gestèld door de versjèllende kemissies.

Zoe op 't ierste oug liek deez taak neet zoe meujelik en ingewikkeld. En dat is ouch zoe. Mèh... dao zien nog aander take die wel hiel vāöl tied en inspanning vraoge. Veer dinke b.v. aon de Vastelaovensgezèt "d'n Tempeleer", aon de programmabeukskes, aon de verwerreving vaan advertenties veur de programmabeukskes etc.

Ouch 't programma-script Carnaval 1963 waor e knap stökske propaganda werrek.

Wat de Vastelaovensgezèt betrōf, heet de kemissie dit jaor ier vaan häör werrek gehad. Dit is wel beweze door 't feit dat "d'n Tempeleer" in de door VELDEKE oetgesjreve wedstried veur Vastelaovensgezètte d'n twiede pries is towgekind gewoorde.

Veer mage veurzitter Frans Thewissen en zien metwerrekers hijjmèt gelökwinse. Euverigens waorde metwerreking vaan de PEERS in 't algemeen en vaan de Gazèt "DE NUIJE LIMBURGER" in 't bezunder boetegevoen.-



Bij de taakverdeling is zellefs 'n

Juridische kemissie

neet vergete. Oeteraard behoef deez kemissie neet zoe groet te zien. Zie bestónd dan ouch in 't aofgeloupe jaor mèr oet twie Tempeleers, boevaan eine netuurlijk Meister in de Rechte is. Euverigens heet de Meister neet juridisch hove op te trejje in 't aofgeloupe jaor, noch tege noch veur 'nen Tempeleer. Mèh, sinds inkele weke zit heer tochwel met 'n taak op ziene maog. Es heer die tot e good ind bringk, krijg heer in 't jaorverslaag vaan 't volgend jaor ouch 'n iervol vermelling.



Daan hóbbe veer nog 't "PROTOCOL", dat me neet kin betitele mèt kemissie, Umtot 't berös in han vaan de Ceremoniemeister. Dee zien zwoerste taak is wel 't hawwe vaan de tradisjeneele towspraak tot 't kollezje vaan B. & W. en genudigde bijj de offisjeel óntvangst op 't stadhoes vaan prins carnaval en Tempeleers. Ceremoniemeister is sinds inkele jaore They BOVENS, dee die taak in 1962 vaan iereceremoniemeister Lèon Schreuder heet euvergenome en wie..... Veer hope tot heer deez taak nog lang maag blieve vervölle. De Tempeleers zien teminste hiel content vaan häöm.



Veer welle in dit jaorverslaag neet veerder op de taakverdeling ingoon. Wel hóbbe veer gemeind achter dit verslaag 'n euverziech te geve vaan de samenstelling vaan de versjèllende kemissies.



PRINS CARNAVAL

Zjus wie veuraofgaonde jaore vroeg de figuur vaan PRINS CARNAVAL ouch ditmaol 'n apaarte vermèlling in euz jaorverslaag.- De Kanselarij-Raad vaan de Tempeleers heet neet ummezus met de laamp roondgeloupe. Al waor deez taak dit jaor toch wel zwoerder, gezeen de weersumstandighede.- Euver de peerjood vaan 21 December 1962 tot 15 Fibberwarie 1963 is volgens statistiese gegevens de temperatuur allein op 26 Jannewarie e bitteke hoeger es normaal gewees. In deez peerjood hōbbe veer 5 deeptepunte gekind met op 18 Jannewarie - inde veerde gevruurpeerjood - 't recordpunt vaan mier dan 12 graode gevruur.- Wee dach in Mestreech, ónder deez umstandighede, noe aon Vastelaovend viere. En nog erger; welke Mestreech-teneer voolt ziech gepeers um ziech op 10 Fibberwarie tot prins carnaval te laote oetrope, boe eederein, óndanks de hoege kóste, liever nog 'n extra sjöp kole op de kachel deeg es in de pratsj of in de kaw boetenhoes vastelaovend te hawwe.- En toch vónd de Kanselarij-Raad zoene Mestreechteneer in de persoon vaan Guus Knols dee es PRINS GUUS D'N IERSTE 't aondörfde Mestreech riep en entoesias te make veur ziene Vastelaovend óndanks alle meugelike misère vanweges de lange doer vaan deze winter.- En 't is häöm nog gelök ouch. Want zónder ouch mèr eine vaan zien veurgengers-prinse te kort te wèlle doen, mage veer heij wèl zègke dat heer 't neet kado heet gekrege, mèh dat heer ziech ouch neet heet laote kiste. De Kanselarij-Raad had eigelik met Guus Knols ès prins carnaval de zjuste maan op de zjuste plaots gezat.- Zellef puur sang Mestreechteneer dee ech zind'r in had, onaoftaankelik, aajd-student, 'n guutsige snoets waor heer es aajd-Tempeleer zoe wie zoe al geine "vreemdeling in Jeruzalem". Dao koum nog bij dat - daank zijj 't feit tot de Vastelaovend in de gevruurpeerjood veel - zie bedrief



toch stèl laag en heer dus alle tied en meugelike-
heid had ziech veur 100% in te zette. Wat heer dan
ouch gedoon heet. Heer koum euverigens oet e prin-
se-geslach. Want waor ziene papa Giel KNOLS neet in
1937 prins carnaval vaan Mestreech.

Mestreech heet in 't jaor 1963 'ne prins carnaval
gehad dee vanaof zien oetroping op Zoondag 10 Fib-
berwarie tot en met Vastelaovends-Dinsdagnach 26
Fibberwarie heet stand gehawwe en geinen eine kier
op 't appèl heet ónbroke. In de 14-daogse zwoer
peerjood van bezeuke aoflègke aon alle meugelike
vereiniginge en sosjaal instèllinge - deks ónder de
de mies óngunstige weersumstandighede - boebij de
Tempeleers ziech kóste aofwissele, waor heer altied
weer presént.

Veer danke häöm vanaof deez plaots veur alles wat
heer es PRINS CARNAVAL in 't belang vaan de Me-
streechter Vastelaovendsviering 1963 heet gedoon.-

FESTIVITEITE

Veer goon noe 'n euverziech geve vaan de versjèl-
lende festiviteite die hóbbe plaots gehad in 't Vas-
telaovensseizoen 1962/1963.

Beginne veer daan met de PROONKZITTINGE.

Dao zien in 't achterusligkende jaor twie proonk-
zittinge gehawwe.

De ierste in de Sphinx-zaol op 26 Jannewarie, de
twiede in 't Staargebouw op 10 Fibberwarie. Allebeij
ónder regie vaan aajd-Tempeleer They Sleebe.-

Waor de ierste zitting neet gaans oetverkoch, bijj
de twiede waor dat wel 't gevaal. De Staarzaol waor
tot de lèste plaots bezat.-

Euverigens wel begriepelik. Op 26 Jannewarie waor
Mestreech, letterlik en figuurlik, nog neet werrem
genóg veur de Vastelaovend. Op 10 Fibberwarie laoge
de zaken gèt anders, gèt gunstiger. Doeiweer zaot
al e paar daog in de loch en op deezellefde daag
's-middags waor prins carnaval geproclameerd en zow
dus 's-aovens op de prinsezitting presént zien um
zien ierste offisjeele daode te verriechte. Veer

welle neet in dittajs trejje euver de program, want daan riskere veer d'n eine of d'n aandere te verge- te. Veer beperreke us tot 't met 'n inkel woord weergeve vaan d'n algemeine indrök, naomelik: "'t waor zoe", boebij tegeliek d'n doum vaan de rechter- hand umhoeg weurt gestoke.

Mèh inkele bezunderhede mage veer toch neet ónver- meld laote:

Mevrouw Anny Haaken-van Loo ès de tekstdiechteres en d'n hier Math. Everaarts ès de komponis vaan 't Vas- telaovendsleedsje 1963 "'t NISSJEKE" woorte door prins Guus gekómplementeerd en gedikoreerd.

't Echpaar Haaken-van Loo kraog de óndersjeijing verbónde aon 't oetrope vaan de Carnavalsgek nommer ein veur 't seizoen 1962.

De hier Gabbano moos 'n apaarte höldiging óndergoon veur zien tot veurbeeld strèkkend werrek op chari- tatief terrein.

Behalve de iere-tempeleers woende d'n aovend bijj Mr.W. Baron Michiels van Kessenich, Börgemeister vaan Mestreech en de twie Wethawwers de Edelachbare Hie- re Gybels en Pieters.-

Oetrope prins carnaval 1963.

Wie al gezag, waor Guus Knols op Zoondagmiddad 10 Fibberwarie oetgerope tot Prins Carnaval 1963 en zow dus zien geboortestad met de Vastelaovendsdaog regere ónder de naom Prins Augustus Acceptus, Anob- ium-pertinax, in 't kort PRINS GUUS D'N IERSTE.

't Waor neet zoe kaajd; doei zaot in de loch en me preufde al effekes de geur vaan de lente.

Door de snie en de doei vaan de veuraofgaonde daog waor 't neet te doen de proclamatie oppe Vriethof te laote doorgoon. Dit plein waor neet snie- en pratsjvrij te make. De plechtigheid moos dus verlag weurde nao de merret dee 's-Vriedagsaovends door de lui vaan de Gemeinte waor sjoen geveeg. Euver be- langstèlling dee Zóndagmiddag vaan de Mestreechte- neers zoewel oppe Merret es in de straote boe de carnavaleske optoch vaan Mestreech-Oosnao Mestreech- centrum veurbijj trok hadde veer neet te klaoge. Wie kós dat ouch anders.-

Nao al die weke vaan kaw, gevruur, snie etc. einde- lik gèt zachter weer dat de lui nao boete lokte de straat op en nuijsjierigheid wee wel de nuije prins

zouw zien. Eindelijk weer ins 'n gebäörtenis in Me-
treech die de lui 't sjaggrijn vaan de aofgeloupe
winterweke doog vergete en hun daobbij d'raon rap-
peleerde dat de Vastelaovend veur de deur stóng.-
Aon 't donderend applodiesemint dat euver de merret
oetrolde toen 't "hoeglöstig snoetswèrk" vaan prins
Guus d'n Ierste te veursjijn kaom, naodat heer ver-
los waar vaan mantel en maske, kós me wel opmake
dat 't publiek veur 't groetste gedeilte oet ras-
Mestreechteneers bestónd die al evezier verras wao-
re es benao alle Tempeleers zellef.-
E bewies dat de Kanselarij-Raad häör werrek good ge-
doon had en 't geheim ouch good bewaord had.-

L.S.O.Kónzert.

Op Goonsdag 20 Fibberwarie gaof in de Staaorzaol -
traditiegetrouw - 't Limburgs Symphonie Orkès, ón-
der leijing vaan Maestro André RIEU, zien vaste-
laovends kónzert. De zaol, verseerd met de nudige
Carnavalsattribuute, waar, op inkele plaotse nao,
gaans gevöld. 't Kónzert dat woort bijgewoend door
Prins Guus d'n Ierste en de Tempeleers woort geo-
pend met 't stök "trumpet voluntary", gevolleg door
de Romeinse Carnavals-ouverture van Berlioz en 'n
ouverture Orfeus in de oonderwereld vaan Offenbach.
't Hoegtepunt vaan d'n aovend waar wel de opera
"Carnabuffa" begeleid door bepruukte en in 18e.
iewse kleijing gestoke orkèslede en opgeveurd door
'n dreital zaanksoliste en twie spreekstumme. 't
Gehiel by keersliech.

Oonder de pous woorte door Prins Guus de nudige or-
des verliend.

'Ne sjoene aovend met 'n plezierige L.S.O.surpries.

Carnavalszitting op Kalvarie

D'n daarop volgenden aovend-Donderdag 21 Fibberwa-
rie- waore de Tempeleers met de prins aonwezig op
Klavarie boe de tradisjeneele carnavalszitting
woort gegeve veur de zusterkes, verpleegsters en
verpleegde plus genudigde. Ouch dezen aovend stónd
ónder leijing vaan They Sleebe.-

Oontvangs op 't stadhoes

Zaoterdag 23 Fibberwarie naomiddeg. Um keteer veur veer oor rolt op 't ierste perron vaande Mestreechter statie d'n trein binne met aon boord prins Guus d'n ierste en zien gevolg.-

Heer weurt óntvaange en towgesproke door Hoofstationsshèf Kloezevan en Hoofinspekteur Mr. Kieveron. Wie geweente waos de plechtigheid weer ierste klas georganiseerd in de ierste klas wachkamer. De óntvangs verleep daan ouch in 'ne zier plezierige sfeer. De gebroekelike óndersjeijing woorte oetgereik aon dieginnige die zie verdeend hadde,- vaan hoeg tot lieg.- -n Bezunder óndersjeijing had de prins in petto veur Dr. Stoop, naomelik 'ne spesjaole speulgood wagen dee bij de therapie vaan liechamelik gehandikapte kinder weurt gebruik.

Tege hallef vijf versjene prins Guus en Tempeleers op 't plein veur de statie inspektie van 't gardedrizzjemint de KACHELPIEPERS dat ónder kómmando stónt vaan Piet Schoeber, in 't börgerleve serzjant-majoer in aktieve deens.

Nao 'n korte towspraak tot zien börgerij begós daan d'n toch nao 't stadhoes boe intösse de autoriteite en genudigde hun zitplaatse hadde ingenome in de ouch dit jaor weer fiestelik verseeerde hal, ouch wel plein geneump. Mèh...neet allein ónder ouch bove op de ierste verdeeping stónge börgers vaan Mestreech en boete Mestreech in diechte rijje te wachte op 't ougenblik dat ceremoniemeister They BOVENS achter de microfoons góng stoon um zien towspraak te hawwe.-

Behalve zien vrun de Tempeleers en kinnisse waore dao ónder dat talrieke publiek mèr wienige die daovaan op de huugte waore dat deezellefde They Bovens 's-mörreges nog röstig en wel in 't Ziekenhoes St. Annadal laog te kuure boe heer diezellefde week waos opgenome ter oberservatie en iers tege de middeg met goodkääring vaan zienen dokter en bijgeplemuurd door de verpleegsterkes waer losgelaote um toch mèr zellef die towspraak te kinne hawwe. Zien speech die begós met 'n ekskuis veur euzen erremer Börregemeister dee toes tösse de beddelakes laog met de griep en veur de rès netuurlik euverleep - de speech wel te verstoon - vaan rake en geistige kómmantaar op 't beleid vaan eus geach kollezeje. Al waos de börregervajer daan neet aonwezig, heer kraog toch nog

'n veeg oet de pan nao aonleijing vaan dee zien veurstel um häöm later 'ne graafstein te geve dee de inskriptie zouw drage "hy verveelde iedereen behalve zichzelf".

Boeop de ceremoniemeister stelde dat dit neet moech gebäöre, want - zoe zag heer - euze gooje börrege-meister verveelt us gaar neet, heer ammezeert us. Inde plaots vaan de börregemeister, beantwoordde loco-börrege-meister Gybels de ceremoniemeister met 'n evezier geistige speech. Dat is trouwens deen edel-achbare ouch bès towvertrouwd. De Tempeleers woorte netuurlik neet gespaord. Zie kraoge nog de gooje raad veurtaon neet mie op 't stadhoes te koume spie-jónere. Dit is neet nudig, zag de loco, want eus stadhoes leek toch wie 'n zeijboar. Inplaots vaan de sleutel vaan de stad booj wethawwer Gybels prins Guus ditmaol 'ne spiksplinternuije zellevere scepter aon, e gesjink vaan de Mestreechse Middestand ter gelegenheid vaan 't verlejje jaor gevierde zjub-beleij. Daonao waor prins Guus aon de beurt met zien troenreije. Heer begós met de Börrege-meister 'ne saluut te bringe en gooj betersjap te winse um daan te vervolge met de versjèllende winse die - wie te doen gebruukelik - in de troenreije vermeld stoon. Daonao ging heer euver tot 't oetrijke vaan de versjèllende óndersjeijinge.

Dipl. Ing. Joseph Regout woort 't iere-tempeleersjap verliend met de óndersjeijing vaan Groet-Offeseer in de Orde vaan de Kollefit met 't tuiwke.

Met 't zinge vaan 't prinselik liefleed "t NISSJEKE" door de bomvolle stadhoeshal woort de plechtigheid beslote.-

En daomet waor de Vastelaovend 1963 veur Ceremonie-meister BOVENS aofgeloupe.-

Geer zalt Uuch wel kinne veurstelle wie ziech dee Ceremoniemeister voolt toen heer, nao aofloop vaan de plechtigheid op 't Stadhoes, trök mós nao St. An-nadal. Veer zoage häöm in 'nen oto stappe met de traone in de ouge en veer dachte bij us eige "erre me kerel", terwijl us oet 'ne kaffee örreges in de buurt de toene vaan 't bekinde leedsje "en veer goon nog neet nao hoes, nog lang neet, nog lang neet" in de oere klónke.-

Nao d'n iere-wien aongeboje door 't Kolllezje vaan B.&W. begaove ziech prins Guus en de Tempeleers, veuraofgegaange door de hofkepèl, nao de Mómme-stempel veur de reseptie. Doe zaote intösse al tientalle

lui te wachte op oetreiking vaan de towgekinde dekoratie.-

Veur d'n ierste kier in us bestoon woort ditmaol, by wijze vaan proof, deez oetreiking verdeild euver de Zaoterdagaovend en de Zóndagmörrege, welke verandering us wel 'n verbetering leek.

De driij daog

Zóndagmörrege hallef elf. Prins Guus en versjèllende Tempeleers zien aonwezig um de oetreiking vaan de dekoraties aon de veur dee mörrege opgerope gelökige veurt te zette.- De Mómstempel begint al weer vol te loupe en boete oppe Vriethof verzamele ziech laanksem aon de kiekers en kieksters die 't insjete vaan 't Mómkeskenon welle mètmake.-

Koelik is de lèste mès in Sintervaos oet of prins Guus en Tempeleers begeve ziech nao de Vriethof um door de elf sjeut oet 't bereumde Mómkeskenon en 't ónderwijl optrekke vaan 't Mooswief aon de daoveur bestumde mas, de Vastelaovend 1963 offesjeel te doen losbarste.

De bom ging barste. Laot mèr gaon, laot mèr gaon. De carnavalisten gonge in Mestreech 't winterweer op zijj zette.

En wis en werechtig. 'T zunnene sjeen en goejde zien straole euver de stad, boe de doezende en doezende Mestreecheneers en boetelenders ziech op dat ougeblik gereid maakde um nao de groeten optoch te goon kieke.

D'n optoch dee ziech zal opstelle op 't Sterreplein en roontelum zal trekke door Wiek, euver de aw brök, via Vriethof nao de Tongersestraat boe heer oetein zal ploffe. Um twie oor vertrok vanoet de Turenestraat de rikklaam-optoch, ruim 'n hallef oor later gevollig door de groete optoch dee dit jaor oet veertig proonkwagele en groepe bestónt. Minder in aontal es veuraofgaonde jaore wat tow te sjrieve waor aon 't te laat binnekoume vaan de finansjele steun boedoor de festiviteite-kemissie neet op tied vaan de nudige finansies kós weurde veurzeen. Ouch de kaw temperatuur vaan de veuraofgaonde weke zal d'n animo wel get hóbbe tegegehawe.

Opvallend in d'n optoch waore inkele groete en good verzörregde loupgrøpe die es zoedaonig zier good tot hun rech kaome.-

Wejjer veel dit jaor op 't groet aontal hoeglöstig-
hede die Ziene Hoeglöstigheid Prins Carnaval in d'n
optoch veuraof gónge.-

Es gaste vaan de Tempeleers trokke ouch dit jaor
weer met in d'n optoch de prins vaan Hasselt met
zien gevollig.

De Vastelaovendssfeer had de Mestreechteneer noe
wel gegrepe en wie later zouw blieke..dee sfeer is
gebleve - alle sombere veurspellinge ten spiet -
tot 't ierste oor vaan Assеле Goonsdag.

De vollegende daag - Maondag - nog veur tot de zon
te veursjijn kaom waore de maskes al weer op straot.
En toen 's-middags oppe Vriethof de jäög ziech op-
stèlde veur de kinderoptoch, stónte de straote al
weer rijpe dik vaan towkiekende Mestreechteneers en
vreemde, proffiterend vaan de lekkere werreme zon-
nestraole en kiekend nao de Mestreechter jäög die
met hunne optoch neet ónderdoge veur de groete.

Ouch in de kinderoptoch waors get opvallends; dao
in leepe ouch dit jaor weer mier groete tösse, die
toch eigelik in de groeten optoch toes huure,-Mèj
jèh...wat wèlt g'r. 't Is Vastelaovend.-

Nao d'n diffilee veur Prins Guus en Tempeleers
woort d'n optoch óntbónde, boenao de ballonnewed-
stried woort gehawwe ten bate vaan 't Missietoos-
frónt. Doeze ballonne gónge de loch in. Daovaan
zien trs inkele deep in Duitsland, jao zellefs ach-
ter 't iezere gordijn terech gekoume. Door dee bal-
lonnewedstried, dee noe al versjèllende jaore ach-
terein weurt gehawwe, zien - zoe vernaome veer -
intösse plezerige kontakte gelag tösse Mestreechte-
neers en boetelenders.

Welt geer noge sjoender bewies hijjveur es 't be-
riech in de Nuije Limburger vaan 24 Oktober j.l.,
dat melding maak vaan 't vinde vaan 'ne blouwe bal-
lon dee, opgelaote oppe Vriethof op Carnavalsmaon-
deg 25 Fibberwarie op 1 Miert op de rivier de Frome
in de Ingelse stad Dorset dreef en dao gevónde woort
door 'ne Britse arts. Deezellefde ballon waar de
sjakel dee de Britse Tropendokter Moore en de Lim-
burgse Missjenaris Paoter Sèveriens oet 't dörpke
ECHT, nao hun óntmoeting in de Afrikaanse jungle in
1928, ónlangs in Mestreech nao 35 jaor deeze óntmoe-
ting weer doog vernuije.

Op d'n drökke Maondagmiddag vollegde de Maondagoa-
vend met zien doeze en doeze Mestreechteneers
en vreemde, dansend, hossend kaffee in, kaffee oet.

De störrer is noe in Mestreech tot 'ne orkaan oet-
gegreujd en zal dore tot deep in de nach.
D'n derde daag vaan deze Vastelaovend brik aon en
Mestreech is neet van plan deen daag kedo te geve.
De mörrege blijf 't nogal röstig. De groete, die 't
ziech kinne permintere, blieve oetslaope.

De kinder preparere ziech op de kostuumwedstried in
de Staaenzaol, dee ziech tot beerstens tow vólde,
toen um hallef twie de deure opegóngge. Um twie oor
begós de wedstried boe de zjurie de hennekes aon
vól had. Euzen harteliken dank aon deez sjurie
veur de belangeloese metwerreking. Evezier euzen
dank aon de nuije Staaendirrekteur - d'n hier Ach-
ten - dee zien volle metwerreking verliende.

Tege hallef vyf vónt oppe Vriethof de veurstelling
plaots vaan de koldercarnavalssirrek "BRASSO" met
't topnommer de parterre akkrobate "les six frères
Côte d'or". Zoe ès zie op de foto stoon, zouwste
werkelijk geluive dat 't echte akkrobate waore, veur-
al deen eine dikke met dee brèlop. Deezellefde mid-
deg, veur tot de prins met gevolleg 't kinderfies
zouwe bezeuke is heer de stad rond gewees met 't
bestuur vaan de Kulturele Kemissie vaan de Me-
streechter Middenstand en met de hofkepèl um de
prijze oet te reike aon de winners vaan de kiek-
oet en kaffeewedstriede veur de sjoenste verseerde kiek-
oete en kaffees.-

Toch zouw ouch deze aovend de klok neet blieve stèl
ston. De wijzers drejde röstig door tot 't eindelijk
asselegoonsdeg sloog en met 't umlieg hole vaan 't
Mooswief oet de mas oppe Vriethof en 't euverbringe
nao 't Polliesieburo de Vastelaovend 1963 veurbijj
waor. 'Ne Vastelaovend dee boetegewoon en boete ver-
wachting good geslaag is. Wat niemes verwach had:
de strenge winter heet de Vastelaovendvierder neet
vaan de straot kinne hawwe. De straotcarnaval heet
ziech gemanifesteerd wie dit lang neet mie 't ge-
vaal waor. Zjus wie vreuger trokke groepe verklei-
ders met muzikante in hun midde door de straote
weer andere aontrekkende en zoe aongreujend tot
klein optochte. Nein, de carnaval heet ziech werke-
lik neet beperrek tot de dánszaole.

Aon de wins vaan Prins Guus d'n Ierste ge-uut bijj
zien oetroping tot Prins Carnaval 1963 is daan ouch
wel gevolleg gegeve.

Ouch 't polliezie rappoort vermeldde "NIKS BEZUNDERS"
Mèr veer persesse weges openbare drónkensjap.

— ALGEMEIN —

Bezeuke

't Aontal bezeuke door Prins Guus en de Tempeleers aofgelag aon Carnavalsbals vaan 't Mestreechs vereinigungsleve, aon stiechtinge Bezunder Sosiaal Zörreg, Licht en Liefde, aon Buurthoezer etc. tösse 10 Fibberwarie en 26 Fibberwarie middernach, leep zoe tege de veertig.

Hijin dus neet begrepe de bezeuke aon kaffees tydens de drei Vastelaovensdaog.

Op Zóndag 24 Miert had 't tradisjonele tegebezeuk aon Hasselt plaots.-

De Tempeleers brachte twie boetelandse bezeuke, naomelik aon Eindhoven bij de Volders en aon Heerlen bij de Winkbülle.

Zie gaove acte de présence op versjèllende recepties by vereiniginge en partekleere, bij de Carnavalsvereiniginge in Mestreech-Oos en in Mestreech-Wès ter gelegenheid vaan de oetroping vaan resp. Vors en Hertog, bij de opening vaan 't winkelfestijn "PETIT PARIS", bij femiliegebäörténisse, zoewel in es boete Tempeleerskringk, (wie broelo, geboorte, zjubileij etc..)

Kachelpiepers

De zier plezierige relaties die de Tempeleers hadde met wijle Kolonel Zaaier zien veurtgezat met zienen opvolleger Kolonel Boumans.

Veer kóste daan ouch dit jaor weer besjikke euver de kómpleete Militaire drumband en de kachelpiepers. E bezunder woord vaan daank kump wel tow aon serzjant-mejor Schoeber kómmendant vaan de kachelpiepers en serzjant-mejor Schelling, die oore vaan hunne vrijen tied gaove um de kachelpiepers, die neet mie wie vreuger allein mèr oet militaire in aktieve deens bestoon boedoor vrijjwèlligers mote weurde aongetrokke, te oefene.-

Hofkepèl

Ouch de hofkepèl, ónderleijing vaan Kepèlmeister Donselaar, heet us dit jaor weer good gehollepe. In de towkoms, te beginne met carnaval 1964, zalle veer euver deez kepèl neet mie kinne besjikke. Intösse zien al maotregele genome um in 't gemis vaan 'n permanente hofkepèl te veurzien, zoedat de Tempeleers neet zónder meziek behove te zitte bij diverse carnavalistische festiviteite.-

Intösse euzen harteliken dank aon Kepèlmeister Donselaar en zien muzikante veur hun metwerreking in de afgelopen jaore.-

Sjariteit & Vastelaovend

De straotcollecties gehawwe met de Vastelaovensdaog, brachte 'n totaalbedraag op vaan ruim f.4800,- Dit beteikent ruim f.1100,- miejer ès verlejje jaor.

't Revalidatiecentrum "DE MAASGOUW" - d'n algemeinen erreme - de buurthoezer en de Juliaantjes waore good demèt.

Nog mèr kort gelejje is 'n bliksemactie "Vlöchtelingehöllep 1963" op verzeuk vaan euze Commissaris vaan de Keuningin, ónder auspicië vaan de Tempeleers georganiseerd in Mestreech. 't Resultaat waors dat ruim f.9000,- kós weurde euvergemaak.

Mutaties

De vice-opper René Vliegen heet de taak vaan OPPER vaan de Tempeleers op ziech mote numme umtot deez functie vacant waors.-Heer heet ziech zoe good vaan die taak gekwete, dat heer intösse op ein vaan de lèste vergaderinge vaan 't verslaagjaor bevorderd is tot honorair Opper vaan de Tempeleers. 't "vacuum" tösse prizzedent en vice-opper is hijmèt noe opgevöld. Deez lèstgeneumde functie kin, es 't zouw nudig zien, altied wel vervöld weurde door ein vaan de hiere vaan 't dagelijks bestuur of door de ceremoniemeister.



De veurzitter vaan de kinderoptoch- en kinderfesti-

viteite - Tempeleer Pie Bollen - zal met ingaank
vaan 'tnuij Vastelaovensseizoen deez funksie neet mie
vervölle in verband met meujelike hoeselike umstan-
dighede weges krenkde vaan zien vrouw. Ofsjoen deze
towstand al jaore doort, is Pie Bollen toch blieve
doorwerreke aon zienen optoch, dee heer neet allein
heet opgebouwd mèh ouch oetgebouwd tot 'n eve groe-
te festiviteit in Mestreech es de groete Carnavals-
optoch.

E hiel groet woord vaan oprechte dank zien veer
Tempeleers versjöldig aon Pie Bollen veur de meujte
en d'n tied die heer heet wete op te bringe en veur-
al de opoffering die heer ziech getruus heet al die
jaore in 't belang vaan de kinder - zien kinder -
die heer 'ne leuke Maondagmiddeg vanweges d'n op-
toch en 'ne leuke Dinsdagmiddeg, vanweges de kos-
tuumwedstried, met de Vastelaovend bezörreg heet.
Twie eveneminte die noe en hope veer ouch in de
towkoms oetslutend veur de jäög vaan Mestreech veur-
behawe zien en blieve.-

Al 'n paar jaor assisteert häöm bij dit werrek Tem-
peleer Peeters en d'n aofgeloupe vastelaovend is
doebij ingesjakeld Tempeleer Steffens, allebeijaajt
prinse carnaval vaan Mestreech. Deez twee hiere zal-
le noe 't werrek vaan Pie Bollen veurtzette.
Mèh Pie geit us neet verlaote. Heer blijf kontak
hawwe es adviseur.-



Prizzedent Mestreechter Vastelaovend.

Veer meinde dat dit verslaag neet volledig zouw
kinne zien zónder e woord vaan waardering en dank
aon 't adres vaan euz Ierelid Jacques Chappin, dee
ziech dit jaor veur d'n ierste kier mèt de nuij ge-
creëerde funksie vaan Prizzedent vaan de Tempeleers
en vaan de Mestreechter Vastelaovend heet belas.
Zien funksie die moot weurde gezeen ès 'n co-ordi-
nerende, controlerende en leijing gevende, heet heer
met vööl energie en elan vervöld.
Dat heet häöm vööl tied gekos ten behoeve vaan de
Tempeleers en in 't belang vaan de Mestreechter
vastelaovend.

Veer Tempeleers zalle zien amspeerjood daan ouch
gere met ein jaor verlengte.



Wie al gezag, hōbbe veer veur eine kier achterin
dit beukske 'n lies laote inveuge vaan de versjèl-
lende kemissies.-

Hijjoet blik wel dat - op 'n inkel oetzundering nao,
alle Tempeleers 'n taak, de mieste zellefs versjèl-
lende take hōbbe.

Daorum is 't good, dat deez lies ouch ónder de ouge
vaan de lezer vaan dit verslaag kump.

Maag óndergeteikende ès maker vaan dit jaorverslag
eve aon d'n ándere kaant van de taofel goon stoon
en ziech permitere um naomes Mestreech aon al die-
ginnige die de hun towvertrouwde taak op de bestum-
de plaots hōbbe vervöld of zellefs mèr geprobeerd
hōbbe te vervölle in 't belang vaan de Vastelaovend
1963 in Mestreech, oprech danke.-

Weer trök op zien plaots en weer d'n tolk vaan de
Tempeleers danke veer wejjer euz begunstigers - 't
kollezje vaan B.&W. - de pollissie- de beamtes op
't stadhoes - de chef algemeine deens op 't stad-
hoes - 't gemeintepersoneel - de deilnummers aon de
optochte - de Tempeleersdames - de collectante en
wejjer eederein dee op welke meneer ouch zien met-
werreking heet verliend um de Vastelaovend 1963 zoe
gunstig te doen verloupe.-

Samestelling Carnavalsver. De Tempeleers

Besjermhier vaan de Tempeleers en vaan de Mestreech-
ter Vastelaovend:

Mr.W. Baron Michiels van Kessenich

Prizzedent vaan de Tempeleers en vaan de Mestreech-
ter Vastelaovend:

Jacques Chappin

Iere - Tempeleers

de hiere:

J.Chappin - A.Godfroy - Ch.Kemmerling -

Ing. J.Regout en L.Schreuder

Raad van Elf en twee maal elf:

de hiere:

Abrahams - Mr.Batta - Bollen - Bovens - Buy-
tendijk - Jean Godfroy - Hoorens - Ir. Kamm -
Lardinois - Limpens - Peeters - Persoon - Pie-
ters - Severyns - Steffens - Thewissen - Vis-
ser - Vossen - Vliegen - Vlieks.

Bestuur vaan de Tempeleers:

J.Chappin	-	prizzedent
R.Vliegen	-	opper
L.Vlieks	-	kretzer
J.Severyns	-	hapsjaar
A.Persoon	}	lede
L.Franssen		
G.Hoorens		



Ondergeteikende heet in dit verslaag - wie geweente euverigens - in "pluralis Majestatie" stijl gesproke.

Iech veul miech evel gepeers - noe iech aon 't ind vaan mein jaorverslaag gekoume bin - persoanlik te weurde.

En boerum. Iech moot hij naomelik e persoanlik woord van daank riechte tot d'n twiede sikkertaris vaan de Tempeleers, aajt prins Carnaval André Abrahams, dee miech op zier accurate meneer tijdens 't carnavalsseizoen 1962/1963 heet geassisteerd. Mèh...heer heet nog vâöl mie in 't belang vaan de Tempeleers gedoon.

Toen iech inkele maonde gelejje - um gezondheidsrejje - op doktersadvies - alle werrek neer moos lègke, heet heer miech op onnaovolgbare meneer verwaange.

Veurluipig zal heer dat nog groetendeils mote blieve doen en iech reken en vertrouw daan ouch op zien blievende metwerreking.

En maag iech daan tot slot de Tempeleers bedaanke veur 't feit dat zie miech zoe welwèllend toegestânde hōbbe ouch 't jaorverslaag 1962/1963 veur hun same te stèlle.-

Samstelling Carnavalvereniging Tempeleers

Bejaermer van d'ne MESTREECH, op d'n elfde vaan d'n
ter Vastelavend: elfde vaan 't jaor negetien hoon-
derd plus vijf maol elf plus ach.

President vaan de Tempeleers: Jacques Chappin
ter Vastelavend: L.H.A. VLIEKS, kretzer.

lere - Tempeleers

★★★

de hiere: J. Chappin - A. Goiffroy - Gb. Kamerling -
Ing. J. Rogout en L. Schreuder



festiviteite - commissie

A. Persoon - veurzitter
P. Bollen - vice-veurzitter
Mej. M. Viissers - sikkertarasse
G. Arnoldi
L. Buytendijk
J. Godfroy
G. Hoorens
C. Koker
W. Lardinois

J. Leunissen
J. Limpens
P. Peeters
Fr. Quaring
P. Steffens
J. Vijgen
W. Visser
R. Vliegen
H. Vossen

sub - commissies

KEMISSIE KINDERPTOCH &
KINDERFESTIVITEITE:

P. Bollen - veurzitter
P. Peeters - vice-veurzitter
E. Gabbano
H. Moors
Fr. Peters
L. Schijns
P. Steffens

KEMISSIE PROONKZITTINGE:

A. Persoon - veurzitter
Th. Steebe - regisseur
P. Augustinus
W. Maurer
Fr. Quaring

KEMISSIE GROETE OPTOCH:

J. Godfroy - veurzitter
G. Arnoldi
M. Boesten
J. Leunissen

KEMISSIE RIKKLAAM OPTOCH:

W. Lardinois - veurzitter
C. Koker
L. Viieks

MAGGEZIJN- EN TECHNISCHE KEMISSIE:

J. Limpens - veurzitter
H. Vossen
M. v.d. Wurff

peers- & propaganda commissie

Fr. Thewissen - voorzitter
A. Abrahams - sikkertaris
F. Brunklaus
H. Essers
E. Muller
H. Noten
H. Sondeyker
W. Visser
J. Boets

juridische - commissie

Mr. P. Batta
L. Vlieks

protocol

Th. Bovens - ceremoniemeester
A. Abrahams - plv. ceremoniemeester

meziek - commissie

L. Franssen - voorzitter
A. Crolle -)
M. Koekelkoren -) meziek
H. Cardous -)
L. Devens - zaank
H. Essers -)
S. Klein -)
L. Maas -) tekst
Dr. Ch. Thewissen -)
Fr. Thewissen -)

kanselarij - raod

J. Chappin - voorzitter
L. Buytendijk - sikkertaris-ginnersaol
Th. Bovens
L. Chambille
J. Dassen
L. Franssen
Ch. Kemmerling
L. Schreuder
L. Vlieks

finansjeel - commissie

J. Chappin - voorzitter
J. Severijns - hapsjaar
Mr. P. Batta
E. Gabbano

sjariteit - commissie

E. Nelissen - voorzitter
E. Gabbano
Drs. Ch. Gemmeke
P. Hommes
J. Ritzen



